

ROYAUME DE BELGIQUE
 MINISTERE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 ET DE LA CULTURE FRANÇAISE
 et
 MINISTERE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 ET DE LA CULTURE NÉERLANDAISE

KONINKRIJK BELGIE
 MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING
 EN FRANSE CULTUUR
 en
 MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING
 EN NEDERLANDSE CULTUUR

Administration des Arts et des Lettres

Bestuur voor Kunst en Letteren.

BAUDOUIIN

ROI DES BELGES
 A tous, présents et à venir, Salut.

BOUDEWIJN

KONING DER BELGEN
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

360/1/Bruxelles/57/ANR.

Vu la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites;

Gelet op de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van Monumenten en Landschappen ;

Vu l'avis donné par la Députation permanente du Conseil provincial du Brabant dans sa délibération du 9 janvier 1970 ;

Gelet op het advies van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Brabant gegeven op 9 januari 1970 ;

Vu l'avis donné par la section autonome française de la Commission royale des monuments et des sites le 4 mars 1970 ;

Gelet op het advies van de franstalige autonome sectie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen gegeven op 4 maart 1970 ;

Vu l'avis donné par la section autonome néerlandaise de la Commission royale des monuments et des sites le 15 octobre 1970 ;

Gelet op het advies van de nederlandsstalige autonome sectie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen gegeven op 15 oktober 1970 ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture française et de Notre Ministre de la Culture néerlandaise et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil ;

Op de voordracht van Onze Minister van Franse Cultuur en Onze Minister van Nederlandse Cultuur en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEEBEN MIJ BESLOTEN EN BESLUITEN MIJ :

Article 1er. - Est classé comme site, conformément aux dispositions de l'article 6 de la loi du 7 août 1931, l'ensemble formé par le parc de Bruxelles, tel qu'il est délimité sur le plan ci-annexé, connu au cadastre, ville de Bruxelles, 7^e section, parcelles n^o 1529^o (2a55 ca) -

Artikel 1. - Wordt gerangschikt als landschap, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de wet van 7 augustus 1931, het geheel gevormd door het park van Brussel zoals het wordt afgebeeld op het hierbijgevoegd plan, bekend ten kadaster, stad Brussel, 7^e sectie, percelen nummer 1529^o.

n° 1528 r (10ca) - n° 1528 q (10 ca)
- n° 1528 v (11 ha 86 a 66 ca) -
n° 1529 f (41 a 25 ca) - n° 1530 f
(15 a 40 ca) - n° 1528 h (17 ca) -
n° 1528 u (10 ca) - n° 1528 t (7 ca) -
propriété de la ville.

Article 2. - Les restrictions à ap-
porter aux droits du propriétaire
(ville de Bruxelles) et que commande
la sauvegarde de l'intérêt national
sont les suivantes :

Interdiction:

1°) d'effectuer tout travail de
terrassement, construction, fouilles
ou tout travail quelconque d'exploit-
ation, sondage, creusement de
puits et, en général, tous travaux
de nature à modifier l'aspect du
terrain ou de la végétation ;

2°) de modifier en aucune façon
l'écoulement des eaux dans le site
et de déverser dans le sous-sol par
puits perdus aucune substance de na-
ture à altérer la pureté des eaux
et par là, influencer la composition
de la faune et de la flore.

3°) de prendre ou de détruire les
œufs ou les nids.

4°) d'abattre, de détruire, de déra-
ciner ou d'endommager les arbres et
les plantes. Les arbres morts ou
malades ne pourront être remplacés
qu'après avis de la Commission royale
des monuments et des sites et de
l'administration des Eaux et Forêts.

5°) d'établir des tentes et d'ériger
toute installation quelconque (fixe,
mobile ou démontable, provisoire ou
définitive, servant d'abri ou de lo-
gement ou destiné à des fins commer-
ciales.

6°) d'abandonner ou de jeter des
papiers, récipients vides, déchets
ou débris quelconques.

7°) de planter des poteaux ou des
pylones destinés au transport de
l'énergie électrique ou à tout
autre usage.

(2a55ca) - nr 1528r (10 ca) - nr 1528 c
(10 ca) - nr 1528 v (11 ha 86 a 66 ca)
nr 1529 f (41 a 25 ca) - nr 1530 f
(15 a 40 ca) - nr 1528 h (17 ca) - nr
1528 u (10 ca) - nr 1528 t (7 ca),
eigendom van de stad Brussel.

Artikel 2. - De beperkingen aan te
brengen aan de rechten van de eigenaar
en opgelegd omwille van het behoud van
het nationaal belang zijn de volgen-
den :

Verbod :

1°) grondwerken, bouwwerken, opgravin-
gen of om 't even welke werken insche-
deling, peiling of vullen van put-
ten en in het algemeen, alle werken die
het uitzicht van het terrein of van de
plantengroei zouden kunnen wijzigen,
uit te voeren.

2°) op een of andere wijze de stroming
van de waters in het landschap te wij-
zigen en in de ondergrond door sink-
putten, enige materie te storten welke
de zuiverheid van het water en bijge-
volg, de samenstelling van de fauna en
van de flora zou kunnen beïnvloeden.

3°) eieren of nesten weg te nemen of
te vernietigen.

4°) bomen en planten orver te verpen,
te vernietigen, te ontwortelen of te
beschadigen. Dode of zieke bomen kunnen
slechts vervangen worden na het advies
van de Koninklijke Commissie voor
Monumenten en Landschappen en het
Bestuur van Waters en Bossen te hebben
ingewonnen.

5°) tenten neer te zetten en om het
even welke installaties (vaste beweeg-
bare of uitneembare, voorlopige of de-
finitieve) op te richten, dienende voor
schuilplaats of verblijf, of bestemd
voor commerciële doeleinden.

6°) papiëren, lege vaten, afval of
om 't even hetwelk overblijfsel te
verpen.

7°) palen of pijlers te planten die-
renof voor vervoer van elektrische
beweegkracht of enig ander gebruik.

2°) d'établir quelque type que ce soit d'affichage publicitaire.

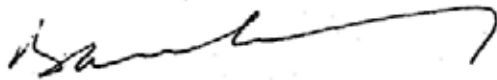
8°) om het even welke publiciteit aan te brengen.

Article 3. - Notre Ministre de la Culture française et Notre Ministre de la Culture néerlandaise sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 3. - Onze Minister van Franse Cultuur en Onze Minister van Nederlandse Cultuur zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

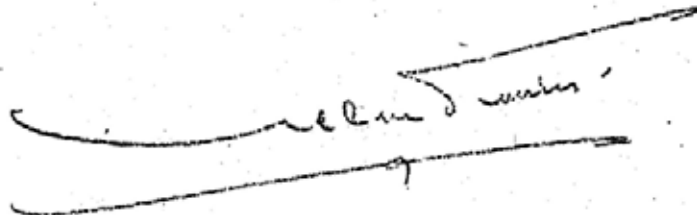
Donné à Bruxelles, le 21 juin 1971.

Gegeven te Brussel, de 21 juni 1971.

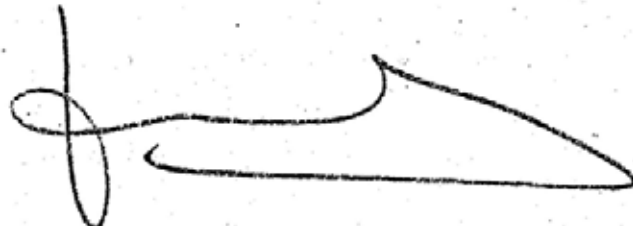


PAR LE ROI :
Le Ministre de la Culture française,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Franse Cultuur,



Le Ministre de la Culture néerlandaise, De Minister van Nederlandse Cultuur,



POUR COPIE CONSERVÉE :
VOOR EENSLUIDEND AFSCRIFT :



